



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.  
GENERAL

UNEP/POPS/INC.7/16  
18 June 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ  
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ  
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ  
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В  
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТОЙКИХ  
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Седьмая сессия

Женева, 14-18 июля 2003 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

**Подготовка к Конференции Сторон**

**ПРОЕКТ МЕМОРАНДУМА О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ СОВЕТОМ  
ФОНДА ГЛОБАЛЬНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И КОНФЕРЕНЦИЕЙ  
СТОРОН СТОКГОЛЬМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СТОЙКИХ  
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЯХ\*\***

Записка секретариата

1. В пункте 6 статьи 13 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях предусмотрено, что "настоящим учреждается механизм для предоставления адекватным и устойчивым образом финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, на безвозмездной или льготной основе для оказания им содействия в осуществлении Конвенции. Данный механизм для целей настоящей Конвенции функционирует под управлением и, соответственно, руководством Конференции Сторон и подотчетен ей. Обеспечение его функционирования поручается одной или нескольким структурам, включая существующие международные структуры, в соответствии с решением, которое, возможно, будет принято Конференцией Сторон".
2. В пункте 7 статьи 13 Стокгольмской конвенции предусмотрено, что "в соответствии с целями настоящей Конвенции и положениями пункта 6 выше Конференция Сторон на своем первом совещании принимает соответствующие руководящие указания, предназначенные для механизма, и согласует со структурой или структурами, участвующими в деятельности механизма финансирования, меры по их выполнению".

\* UNEP/POPS/INC.7/1.

\*\* Стокгольмская конвенция, статьи 13 и 14; Конференция полномочных представителей по Стокгольмской конвенции, резолюция 1, пункт 4; доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров о работе его шестой сессии (UNEP/POPS/INC.6/22), приложение I, решение МКП-6/12.

K0362026 300603 300603

3. В статье 14 Конвенции предусмотрено, что "организационная структура Фонда глобальной окружающей среды, действующая в соответствии с Документом о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды на временной основе, выступает в качестве основной структуры, которой поручено осуществлять функции механизма финансирования, упомянутого в статье 13, в период между вступлением настоящей Конвенции в силу и первым совещанием Конференции Сторон или до тех пор, пока Конференция Сторон не примет решение о том, какая организационная структура назначена в соответствии со статьей 13".
4. На своей шестой сессии Межправительственный комитет в принятом им решении МКП-6/12 постановил "инициировать процесс разработки проекта меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции и Фондом глобальной окружающей среды".
5. В решении МКП-6/12 к секретариату была обращена просьба "представить Межправительственному комитету для ведения переговоров на его седьмой сессии обзор аналогичных соглашений между Фондом глобальной окружающей среды и руководящими органами других многосторонних природоохранных соглашений, включая обзор соответствующего опыта использования таких соглашений в отношениях между Фондом глобальной окружающей среды и руководящими органами других многосторонних природоохранных соглашений". В ответ на эту просьбу секретариат представил информацию, содержащуюся в документе UNEP/POPS/INC.7/INF/9.
6. В этом решении Комитет просил далее "секретариат подготовить в консультации с секретариатом Фонда глобальной окружающей среды проект меморандума о договоренности для рассмотрения Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его седьмой сессии и предоставить в распоряжение Комитета на этой сессии любые направленные правительствами замечания по этому проекту".
7. В ответ на просьбу, указанную в пункте 6 выше, секретариат в консультации с секретариатом Фонда глобальной окружающей среды подготовил для рассмотрения на седьмой сессии Комитета проект меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях и Советом Фонда глобальной окружающей среды. Проект меморандума, не прошедший официального редактирования, содержится в приложении к настоящей записке.
8. После завершения работы над проектом меморандума о договоренности времени для запроса и сбора замечаний от правительств по проекту меморандума о договоренности заблаговременно до начала седьмой сессии Комитета оказалось недостаточно.
9. На своем шестом совещании в мае 2003 года Совет Фонда глобальной окружающей среды был проинформирован о принятых Комитетом решениях по данному вопросу и обратился с просьбой к секретариату Фонда глобальной окружающей среды "сотрудничать с секретариатом Стокгольмской конвенции в рамках подготовки для рассмотрения Советом на его совещании в ноябре 2004 года проекта меморандума о договоренности между Советом ФГОС и Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции, в котором должны быть предусмотрены меры по осуществлению пунктов 6, 7 и 8 статьи 13 Конвенции" (пункт 9 с) совместного краткого доклада председателей, совещание Совета ФГОС, 14-16 мая, 2003 год).

Меры, которые могут быть приняты Комитетом

10. Комитет, возможно, пожелает рассмотреть возможность принятия следующих мер:
  - а) представить любые замечания по проекту меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях и Советом Фонда глобальной окружающей среды, содержащемуся в приложении к настоящей записке;

- b) предложить правительствам представить секретариату к 31 декабря 2003 года последующие замечания по проекту меморандума о договоренности;
- c) предложить Совету Фонда глобальной окружающей среды представить секретариату к 31 декабря 2003 года замечания по проекту меморандума о договоренности через секретариат Фонда глобальной окружающей среды;
- d) просить секретариат в сотрудничестве с секретариатом Фонда глобальной окружающей среды:
  - i) подготовить пересмотренный проект меморандума о договоренности с учетом замечаний, полученных от правительств и Совета Фонда глобальной окружающей среды в ответ на подпункты b) и c) выше, соответственно;
  - ii) представить пересмотренный проект Конференции Сторон для возможного рассмотрения и принятия решения на ее первом совещании;
  - iii) представить пересмотренный проект Совету Фонда глобальной окружающей среды для возможного рассмотрения и принятия решения.

Приложение

*Проект*

МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН  
СТОКГОЛЬМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СТОЙКИХ ОРГАНИЧЕСКИХ  
ЗАГРЯЗНИТЕЛЯХ И СОВЕТОМ ФОНДА ГЛОБАЛЬНОЙ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Конференция Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях и Совет Фонда глобальной окружающей среды:

ссылаясь на статью 13 Конвенции и признавая, что цель созданного в соответствии с ней механизма финансирования заключается в предоставлении "адекватным и устойчивым образом финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, на безвозмездной или льготной основе для оказания им содействия в осуществлении Конвенции" и что механизм финансирования "для целей настоящей Конвенции функционирует под управлением и, соответственно, руководством Конференции Сторон и подотчетен ей";

ссылаясь на пункт 7 статьи 13 Конвенции, в котором предусмотрено, что "в соответствии с целями Конвенции и положениями пункта 6 статьи 13 Конференция Сторон на своем первом совещании принимает соответствующие руководящие указания, предназначенные для механизма, и согласует со структурой или структурами, участвующими в деятельности механизма финансирования, меры по их выполнению";

ссылаясь на пункт 6 Документа о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды с поправками, внесенными на второй Ассамблее Фонда глобальной окружающей среды в октябре 2002 года, в котором предусмотрено, что "ФГОС должен также выполнять функции структуры, которой поручено обеспечение функционирования механизма финансирования Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях";

проведя консультации друг с другом и принимая во внимание соответствующие аспекты своих руководящих структур, которые отражены в их учредительных документах,

договорились о следующем:

Определения

1. Для целей настоящего Меморандума о договоренности:

a) "Ассамблея" означает Ассамблею ФГОС согласно определению, данному в Документе о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды;

b) "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях;

c) "Конвенция" означает Стокгольмскую конвенцию о стойких органических загрязнителях;

d) "Совет" означает Совет ФГОС согласно определению, данному в Документе о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды;

e) "ФГОС" означает механизм, созданный в соответствии с Документом о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды;

f) "Документ ФГОС" означает Документ о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды; и

g) "Сторона" означает Сторону Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях.

### Цель

2. Цель настоящего Меморандума о договоренности заключается в создании правовой основы взаимоотношений между Конференцией Сторон и Советом для осуществления пунктов 6, 7 и 8 статьи 13 Конвенции и пунктов 6, 26 и 27 Документа ФГОС [и, на временной основе, в соответствии с положениями статьи 14 Конвенции]<sup>1</sup>.

### Руководящие указания со стороны Конференции Сторон

3. Конференция Сторон предоставляет ФГОС как структуре, которой поручено обеспечивать функционирование механизма финансирования, учрежденного в соответствии с положениями статьи 13 Конвенции, соответствующие руководящие указания, которые Конференция Сторон может принять, рассмотреть повторно, обновить или пересмотреть в соответствии с пунктами 7 и 8 статьи 13, и впоследствии согласовывает с ФГОС любые дополнительные меры вне рамок настоящего Меморандума о договоренности, которые могут потребоваться. Руководящие указания касаются, среди прочего:

- a) определения приоритетов в области политики, стратегии и программной деятельности, а также развернутых четких критериев и руководящих принципов в отношении предоставления права на доступ к финансовым ресурсам и их использованию, включая мониторинг и оценку использования этих ресурсов на регулярной основе;
- b) предоставления Советом регулярных докладов Конференции Сторон об адекватном и устойчивом финансировании мероприятий, связанных с осуществлением Конвенции;
- c) содействия применению подходов, механизмов и договоренностей, основанных на использовании финансирования из различных источников;
- d) схем, позволяющих установить прогнозируемые и определяемые объемы необходимых и имеющихся средств для осуществления Конвенции, с учетом того, что отказ от стойких органических загрязнителей может потребовать длительного финансирования, и условий периодического пересмотра этих объемов; и
- e) форм оказания заинтересованным Сторонам помощи в деле оценки потребностей, обеспечения информацией об имеющихся источниках и системах финансирования в целях координации ими своих усилий.

### Выполнение руководящих указаний Конференции Сторон

4. Совет обеспечивает эффективное функционирование ФГОС в качестве структуры, которой поручено обеспечивать функционирование механизма финансирования в рамках Конвенции, являющегося источником деятельности в области финансирования для достижения целей Конвенции, в соответствии с руководящими указаниями, предоставленными ему Конференцией Сторон. Он представляет Конференции Сторон регулярные доклады о деятельности, связанной с Конвенцией, и о соответствии этой деятельности руководящим указаниям, предоставленным Конференцией Сторон.

5. Совет может обращаться к Конференции Сторон с любым вопросом, вытекающим из руководящих указаний, принятых Конференцией Сторон. В частности, если Конференция Сторон предоставляет указания ФГОС после своего первого совещания, Совет может провести

---

<sup>1</sup> Ожидается, что Конференция Сторон назначит механизм финансирования на своем первом совещании. В том случае, если на первом совещании решения о таком назначении принято не будет, в меморандум о договоренности необходимо будет включить текст, аналогичный приведенному в квадратных скобках, для охвата периода времени до принятия Конференцией Сторон решения о таком назначении.

консультации с Конференцией Сторон для обновления и уточнения существующих руководящих указаний с учетом любых новых или дополнительных указаний, полученных им.

6. Если Сторона Конвенции считает, что решение Совета по конкретному проекту было принято не в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон, Сторона может обратить на это внимание Конференции Сторон. Конференция Сторон запрашивает у Совета информацию о решении, касающемся данного проекта. Конференция Сторон рассматривает замечания, представленные ей Стороной и Советом, для установления того, соответствует ли принятое Советом решение руководящим указаниям. В том случае, если Конференция Сторон считает, что решение Совета по данному конкретному проекту не соответствует руководящим указаниям, принятым Конференцией Сторон, она может просить Совет о предоставлении дополнительных разъяснений по решению о данном конкретном проекте и о последующем пересмотре этого решения.

#### Представление докладов

7. Для выполнения требований, обусловленных подотчетностью Конференции Сторон, Совет подготавливает и представляет регулярные доклады Конференции Сторон на каждом очередном совещании Конференции Сторон. Доклад Совета является официальным документом совещания Конференции Сторон.

8. В доклады включается конкретная информация о том, каким образом ФГОС применяет руководящие указания, определенные Конференцией Сторон, а также осуществляет любые другие решения Конференции Сторон, направленные ею ФГОС, в соответствии со статьей 13 Конвенции.

9. В частности, доклады должны содержать следующую информацию:

a) информацию о том, какие меры приняты ФГОС в ответ на руководящие указания, предоставленные Конференцией Сторон, в том числе, когда это целесообразно, путем их включения в стратегии и политику оперативной деятельности ФГОС;

b) сводку проектов, утвержденных Советом в течение отчетного периода в рамках основного направления деятельности по стойким органическим загрязнителям, с указанием ресурсов ФГОС и других ресурсов, выделенных на осуществление таких проектов, а также того, на каком этапе утверждения находится каждый проект;

c) перечень проектов, утвержденных Советом в рамках основного направления деятельности по стойким органическим загрязнителям, с указанием общего объема финансовых ресурсов, выделенных на эти проекты; и

d) в том случае, если какое-либо предложение по проекту, включенное в программу работы, не было утверждено Советом - информацию о причинах, по которым Совет не утвердил это предложение.

10. Совет представляет также информацию о мероприятиях ФГОС по мониторингу и оценке в отношении проектов в рамках основного направления деятельности по стойким органическим загрязнителям.

11. Совет представляет также информацию по другим вопросам, касающимся выполнения функций, предусмотренных в пункте 6 статьи 13, если она запрошена Конференцией Сторон. Если представление информации в ответ на любой такой запрос сопряжено для Совета с трудностями, он представляет Конференции Сторон соответствующее разъяснение, после чего Конференция Сторон и Совет находят взаимоприемлемое решение.

12. Совет включает в свой доклад Конференции Сторон любые соображения, которые могут у него возникнуть в отношении руководящих указаний, принятых Конференцией Сторон.

13. Конференция Сторон может обратиться к Совету с любым вопросом, вытекающим из полученных докладов.

#### Мониторинг и оценка

14. Как предусмотрено в пункте 8 статьи 13 Конвенции, Конференция Сторон проводит на регулярной основе обзор эффективности механизма финансирования, учрежденного в соответствии с Конвенцией, его способности удовлетворять изменяющиеся потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, критериев и руководящих указаний, упомянутых в пункте 7 статьи 13 Конвенции, уровня финансирования, а также эффективности деятельности ФГОС как организационной структуры, которой поручено обеспечение функционирования механизма финансирования.

15. При подготовке своего обзора эффективности механизма финансирования Конференция Сторон соответствующим образом учитывает доклады подразделения ФГОС, занимающегося независимым мониторингом и оценкой, и мнения ФГОС. Подразделение независимого мониторинга и оценки ФГОС, при необходимости, проводит консультации с секретариатом Конвенции в ходе подготовки оценок деятельности ФГОС, связанной со стойкими органическими загрязнителями.

16. Конференция Сторон, основываясь на вышеупомянутых обзорах, направляет Совету соответствующие решения, принятые Конференцией Сторон, а также результаты таких обзоров с целью повышения эффективности механизма финансирования при оказании содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в осуществлении Конвенции.

#### Сотрудничество между секретариатами

17. Секретариат Конвенции и секретариат ФГОС поддерживают связь и сотрудничают друг с другом и на регулярной основе проводят консультации с целью повышения эффективности механизма финансирования в процессе оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в осуществлении Конвенции.

18. В частности, в соответствии с циклом утверждения проектов ФГОС секретариату Конвенции направляется предложение представить свои замечания в отношении связанных со стойкими органическими загрязнителями предложений по проектам, находящихся на рассмотрении с целью включения в предлагаемую программу работы, прежде всего с точки зрения соответствия предложений по проектам руководящим указаниям, предоставленным Конференцией Сторон.

19. Секретариаты Конвенции и ФГОС на взаимной основе проводят консультации друг с другом по проектам текстов документов, касающихся Конвенции и ФГОС, до выпуска таких документов в окончательном виде.

20. Официальные документы ФГОС, включая информацию о деятельности по проектам, размещаются на его веб-сайте. Официальные документы Конвенции размещаются на ее веб-сайте.

#### Взаимное представительство

21. На взаимной основе представители ФГОС приглашаются для участия в совещаниях Конференции Сторон, а представители Конвенции приглашаются для участия в совещаниях Совета и Ассамблеи.

#### Поправки

22. В настоящий Меморандум о договоренности могут в любое время вноситься поправки на основании письменной договоренности между Конференцией Сторон и Советом.

Толкование

23. В случае возникновения расхождений в толковании настоящего Меморандума о договоренности Конференция Сторон и Совет прилагают все усилия для достижения взаимоприемлемого решения.

Вступление в силу

24. Настоящий Меморандум о договоренности вступает в силу после утверждения Конференцией Сторон и Советом.

Выход

25. Как Конференция Сторон, так и Совет могут в любое время прекратить действие настоящего Меморандума о договоренности, направив письменное уведомление противной стороне. Выход вступает в силу по истечении шести месяцев после направления уведомления и не влияет на правомерность или сроки осуществления мероприятий, начатых до такого прекращения действия Меморандума о договоренности.

- - - - -